



STEFANIE BÜRKLE

HOME : SWEET : CITY

1997 – 2007

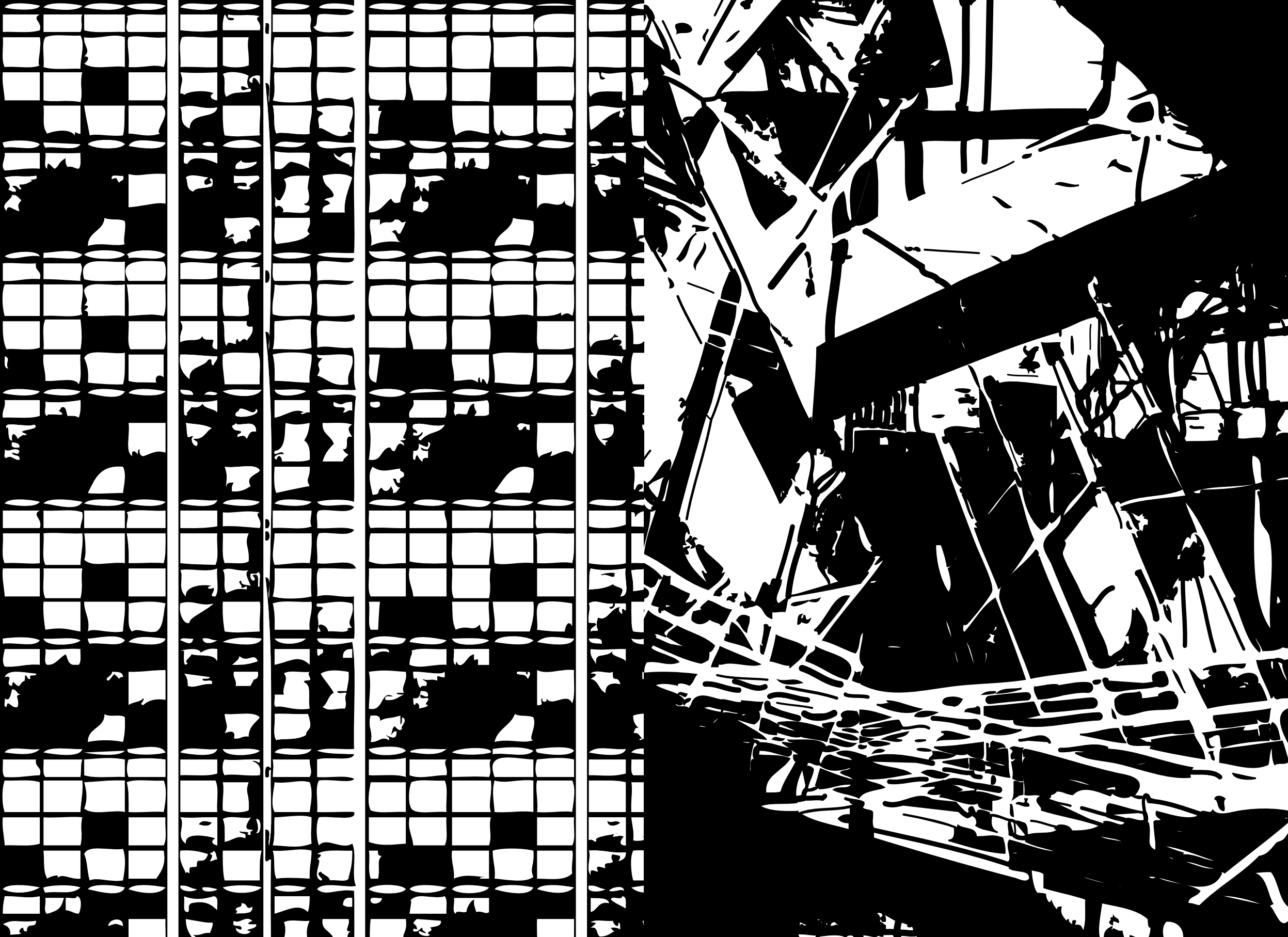
Vice Versa Verlag

Mit Home : Sweet : City verbindet Stefanie Bürkle Malerei, Fotografie und interdisziplinäre Projekte. Seit über zehn Jahren untersucht die Künstlerin die Konstruktion des Stadtraums. Dabei werden die Verbindungselemente zwischen einer Identität stiftenden Inszenierung einerseits und der Stadt als Bühnenraum projizierter Wunschvorstellungen andererseits deutlich. Home : Sweet : City bedeutet mehr als eine Dokumentation der Arbeiten in den letzten zehn Jahren, sondern erlaubt ein dreidimensionales Erfassen der Stadt, in der sich Privates mit Öffentlichem, Identität mit dem Wunschbild einer Heimat und Selbstbilder mit der Konstruktion einer Vielzahl von Identitäten vermengen.

Home : Sweet : City builds a bridge between painting, photography, and interdisciplinary projects. For over ten years, the artist Stefanie Bürkle has been investigating the construction of urban space, revealing the elements that connect identity with the city as a stage of projected desires. Home : Sweet : City documents Bürkle's work of the last ten years and provides a three-dimensional impression of the city in which the private mixes with the public, identity with the desire for home, and self concepts with the construction of multiple identities.



40.



STEFANIE BÜRKLE

HOME : SWEET : CITY
1997 – 2007

Knut Ebeling	
Die Sichtbarkeit des Städtischen	
Stefanie Bürkles Archäologie der Bilder der Geschichte	10
<i>The Visibility of the Urban</i>	
Stefanie Bürkle's Archaeology of History Images	22

Home

Fragmente der Identität | *Fragments of Identity* Sehenswürdigkeiten | *Sights*

Jenny Gaschke	
Stadt, Land, Fluss	34
<i>Town, Country, River</i>	38
Zwischen Stadt und Land	
<i>Between City and Country</i>	42
Eiscafé Venezia	
<i>Eiscafé Venezia</i>	64
Loi Chao Tu Friedrichshain	
Grüße aus Friedrichshain <i>Greetings from Friedrichshain</i>	72
Loi Chao Tu Hanoi	
Vietnamesisches Leben in Deutschland <i>Vietnamese Life in Germany</i>	78
Joana Breidenbach	
Deutsch-Vietnamesische Freundschaft	95
<i>German-Vietnamese Friendship</i>	104
Window of the World	
<i>Window of the World</i>	116

Sweet

Innenraum und Aussenraum | *Interior and Exterior Spaces* Fassadismus : Illusion : Ornament | *Façadism : Illusion : Ornament*

Peter Conradi	
Berliner Tapete	130
<i>Berlin Wallpaper</i>	132
Berliner Tapete: Der Palast der Republik als Tapete	
<i>Berlin Wallpaper: The Palast der Republik as Wallpaper</i>	134
Palast Shopper	
<i>Palace Shopper</i>	150
Site Shopping: Sehenswürdigkeiten zum Mitnehmen	
<i>Site Shopping: Sights to take with you</i>	154
Luxe Plaisir et Liberté: Wohnen im Themenpark, ein Bauvorhaben	
<i>Luxe Plaisir et Liberté: Life in a theme park—a construction project</i>	160
Marienhof City	
<i>Marienhof City</i>	164

City

Stadt als Bühne | *City as Stage* Architektur als Szenografie | *Architecture as Scenography*

Matthias Harder	
Die Welt als Bühne und Konstrukt	174
<i>The World as Stage and Construct</i>	177
Face : Façade	
<i>Face : Façade</i>	180
Nützliche Illusionen	
<i>Useful Illusions</i>	194
Berlin 1 Present -Past - Future: Kwangju Biennale	
<i>Berlin 1 Present -Past - Future: Kwangju Biennale</i>	204
Beirut : Berlin	
<i>Beirut : Berlin</i>	208
Bilder von der Stadt im Bau	
<i>Images of the City under Construction</i>	218

Anhang

Biografie / Bibliografie	
<i>Biography / Bibliography</i>	234
Zu den Autoren / Abbildungsnachweis	
<i>About the Authors / Photo Credits</i>	237

Loi Chao Tu Friedrichshain

2002

Grüsse aus Friedrichshain

Asia-Shops und vietnamesische Imbiss- und Lebensmittelläden haben das Stadtbild von Berlin Friedrichshain in den letzten Jahren verändert und mit ihrem speziellen Angebot an Lebensmitteln, Textilien, blinkenden Kitsch- und bunten Geschenkartikeln eine neue Infrastruktur geschaffen.

„Grüsse aus Friedrichshain“ ist eine Fotodokumentation, die den ästhetischen Besonderheiten dieser Läden nachspürt und deren Betreiber porträtiert. „Loi Chao Tu Friedrichshain - Grüsse aus Friedrichshain“ besteht aus 11 Postkarten, die als klassische Ansichtspostkarten gestaltet und vertrieben wurden. Sie ermöglichen Einblicke in die Vielfältigkeit und Exotik, die den „Trendbezirk“ neben all den üblichen austauschbaren Kneipen und Boutiquen durch die vietnamesische Präsenz im Alltag ausmacht. Das Fremde, so zeigt die Postkartenserie, liegt im alltäglichen Bilderbogen der Exotik, im unvertrauten Blickwinkel auf das immer Gleiche.

Touristen senden Ansichtskarten aus Saigon. Die vietnamesischen Friedrichshainer bringen eine Karte mit der Ansicht Ihres Ladens zur Post, um ihren Familien einen Einblick in ein kleines Stück Deutschland zu geben. So infiltrieren die Ansichtskarten den weltweiten Austausch von Bildern, werden irgendwo in Vietnam an Spiegel geklemmt oder voller Stolz weiter gereicht.

Greetings from Friedrichshain

Over the last years, Vietnamese stores and restaurants, with their mix of groceries, clothing, blinking kitsch, and colorful trinkets, have changed the face of Berlin's Friedrichshain district. "Greetings from Friedrichshain" is a photo documentary that traces the unique aesthetic of these places and gives a portrait of the people who run them. 11 images, represented and distributed in the classical post card format, provide a glimpse into the diversity and exoticism this Vietnamese presence creates among Friedrichshain's trendy, but interchangeable, bars and boutiques. The series uncovers strangeness both in images of the exotic and in unfamiliar perspectives of the everyday.

As tourists send postcards from Saigon, now Vietnamese from Friedrichshain can send their families postcards from Germany depicting their storefront. In this way, the post cards of "Loi Chao Tu Friedrichshain" join the global exchange of images.





Ausstellungsansicht „Viet Nam Kongress“: Volksbühne, Berlin 2005 [Fototapete, Format 300 x 750 cm und Postkartendisplay mit 12 Motiven]

View of the Exhibition "Viet Nam Kongress": Volksbühne, Berlin 2005 [photo montage on wallpaper and postcard display, with 12 motives]



Ausstellungsansicht „Peripherie“: Columbus Art Foundation in der Landesvertretung Baden-Württemberg, Berlin 2003 [Fototapete und Postkartendisplay mit 12 Motiven]

View of the Exhibition "Peripherie": Columbus Art Foundation in Permanent Representation of Baden-Württemberg, Berlin 2003 [photo montage on wallpaper and postcard display, with 12 images]



Loi Chao Tu Hanoi

Viele Grüße aus Hanoi *Greetings from Hanoi*

2005 – 2007

Vietnamesisches Leben in Deutschland

„Loi Chao Tu Hanoi - Viele Grüße aus Hanoi“ nähert sich den Träumen und Lebensentwürfen von Vietnamesen, ihrem Lebensalltag und ihren Schwierigkeiten künstlerisch. Als Ergebnis der Recherchen sind Videoportraits entstanden, die unterschiedliche Lebensentwürfe von Vietnamesen in Deutschland vorstellen. Sie zeigen ein facettenreiches Bild vom Alltag in der neuen Heimat.

Das Projekt erweitert den Blick auf die deutsche Gesellschaft um eine Perspektive aus zwei Peripherien: Aus der gesellschaftlichen Randperspektive der vietnamesischen Migranten in Deutschland und aus dem Blickwinkel ihrer Verwandten in Vietnam. Als begehbare Videoinstallation auf vier Projektionsleinwänden werden diese Portraits ineinander verschränkt und Bildern aus Deutschland und Vietnam gegenübergestellt. Die künstlerischen Mittel erzeugen einen sinnlichen und unmittelbaren Eindruck der komplexen Situation eines gelebten Kulturtransfers in der Mitte unserer Gesellschaft. Loi chao tu Hanoi zeigt den unbekanntem Kosmos nebenan und eröffnet so die Möglichkeit einer positiven Neubestimmung des Begriffes Migration.

„Loi chao tu Hanoi“ ist ein interdisziplinäres Projekt von Stefanie Bürkle in Zusammenarbeit mit den Ethnologinnen Joana Breidenbach und Berit Petzsch, der Soziologin Do Lan, der Südostasienwissenschaftlerin Do Thuy Tien und der Dokumentarfilmerin Fariba Nilchian.

Vietnamese Life in Germany

“Loi Chao Tu Hanoi – Greetings from Hanoi” tries to capture artistically the dreams and difficulties of the everyday life of Vietnamese in Germany. The results of the project are video portraits that show a nuanced image of the Vietnamese’s new Heimat. The project expands the way we see German society by including the perspectives of two peripheries: that of the Vietnamese immigrants in Berlin and that of their relatives in Vietnam. The installation’s four screens interweave these portraits with juxtaposed images of Germany and Vietnam, generating a sensual impression of the complex cultural transfer taking place in the very midst of German society. In doing so, “Loi chao tu Hanoi” reveals a world many Germans overlook—an unknown cosmos next door, so to speak—and allows us to understand the concept of immigration in a new way.

“Loi chao tu Hanoi” is an interdisciplinary project created by Stefanie Bürkle in cooperation with the ethnologists Joana Breidenbach and Berit Petzsch, the sociologist Do Lan, the South-east Asian studies specialist Do Thuy Tien, and the documentarist Fariba Nilchian.





◀
Hanoi Altstadt, 2007
Hanoi old town, 2007



▲
Vietnamesischer Großmarkt Berlin, 2007
Vietnamese wholesale Berlin, 2007



Neubaugebiet Hanoi, 2005
Development area Hanoi, 2005



Ländliche Umgebung Hanoi, 2007
Countryside Hanoi, 2007



Neubaugebiet Hanoi, 2005
Development area Hanoi, 2005



Ländliche Umgebung Hanoi, 2007
Countryside Hanoi, 2007



Seit über zehn Jahren untersucht die Künstlerin Stefanie Bürkle die Konstruktion des Stadtraums in Malerei, Fotografie und interdisziplinären Projekten.

Home : Sweet : City zeigt in drei Kapiteln die Verbindungselemente einer Identität stiftenden Inszenierung der Stadt als Bühne.

*For over ten years, the artist Stefanie Bürkle has been investigating the construction of urban space by painting, photography and interdisciplinary projects. The three chapters **Home : Sweet : City** revealing the elements that connect identity with the city as a stage.*